



**ÉTAT DES RÉALISATIONS 2003-2004
et
PLAN D'ACTION 2004-2006**

Mise en œuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles

Le 16 juillet 2004

Table des matières

	<u>page</u>
1. ÉTAT DES REALISATIONS 2003-2004	3
1.1 INITIATIVES ET CONSULTATIONS	3
1.2 OPÉRATIONS	5
2. PLAN D'ACTION 2004-2006	8
2.1 DÉVELOPPER LE POTENTIEL	9
2.2 PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL	9
2.3 COMMUNICATIONS	10
2.4 CONCLUSION	10

ANNEXES

- I. LISTE DES PROJETS SOUTENUS PAR TÉLÉFILM CANADA EN 2003-2004
- II. RAPPORT D'INDICATEUR DE RENDEMENT
- III. COORDONNÉES DES BUREAUX DE TÉLÉFILM ET DES RESPONSABLES RÉGIONAUX DE L'ARTICLE 41

1. ÉTAT DES REALISATIONS 2003-2004

1.1 INITIATIVES ET CONSULTATIONS

Développement de partenariat

Programme d'immersion des producteurs francophones hors Québec:

Pour la quatrième année consécutive, des rencontres avec les distributeurs de programmes francophones et les télédiffuseurs ont permis aux producteurs francophones hors Québec de consolider des relations d'affaires avec les joueurs clés de l'industrie francophone. Ces rencontres ont eu lieu en novembre 2003, à Montréal. Les membres de l'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC) ont rencontré sur une base individuelle les représentants de 12 sociétés de diffusion et de cinq maisons de distribution.

Le développement de partenariats avec les décideurs est un travail à long terme qu'il est difficile de quantifier à court terme. Bien connaître les besoins, souvent évolutifs, des diffuseurs est un élément primordial qui guide le producteur dans ses choix de projets et de diffuseurs. L'immersion permet de détecter en peu de temps les besoins des télédiffuseurs en fonction de leur grille de programmation qui est établie en fonction du potentiel des auditoires francophones recherchés. Elle sert également à entretenir des liens avec les décideurs qui sont particulièrement éloignés de ces sociétés de production.

Outre TFO qui est historiquement le principal déclencheur des projets francophones de l'extérieur du Québec, nous constatons toutefois une certaine diversification des diffuseurs. En 2003-2004, TFO et Radio-Canada ont déclenché un nombre égal de projets dont une série dramatique provenant de l'Acadie pour Radio-Canada et le renouvellement de la série *FranCoeur* pour TFO. TVA appuie le développement d'une série dramatique et d'une série documentaire. TV5, RDI, ArTV et TV Ontario sont également des diffuseurs que l'on retrouve de façon récurrente. Historia se montre maintenant également intéressée par certains projets.

Partenariats et ventes à l'étranger:

Les ventes à l'étranger sont un des moyens, pour le producteur, d'augmenter sa marge de profit sur les productions déjà terminées (ventes) et de trouver d'éventuels partenaires (financement) pour des projets en cours de développement. La participation à un marché international s'inscrit dans une suite logique du développement professionnel des producteurs et dans la croissance de leur entreprise.

En 2003-2004, trois activités se sont inscrites dans cette démarche.

- Festival de télévision de Banff: neuf producteurs de l'APFC ont bénéficié d'une formation préliminaire à leur participation au festival. Cette formation avait pour objectif de développer les capacités permettant de bien présenter un projet, de développer des partenariats et de trouver du financement.
- Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA) : trois jours de projections privées par les producteurs de l'APFC pour le bénéfice d'une délégation européenne d'acheteurs, de programmeurs et de directeurs de festivals.
- MIP-TV à Cannes: cinq producteurs de l'APFC y ont participé. Encore ici, ils ont bénéficié d'une formation préliminaire en février et mars 2004 et de l'encadrement d'une spécialiste durant toute la durée du marché. Le seul fait de participer à un marché de l'envergure du MIP-TV représente en soi une expérience enrichissante mais ne permet généralement pas de conclure des ententes sur-le-champ. Les pourparlers se poursuivent souvent durant plusieurs mois après la tenue du marché et également d'un marché à l'autre. C'est pourquoi, plusieurs producteurs ont décidé de participer au Sunny Side of the Doc à Marseille, en juin 2004

Aide aux projets au stade du développement

Dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), Téléfilm Canada assure la gestion d'une aide financière accordée spécifiquement au développement de projets francophone hors-Québec répondant aux critères d'admissibilité du Fonds canadien de télévision. En 2003-2004, 17 projets ont pu être développés par 7 maisons de production qui se sont partagés \$350,000.

Des projets en développement financés en 2002-2003, il est intéressant de souligner que près de la moitié d'entre eux ont été acceptés en production en 2003-2004 ce qui représente un indice appréciable de la qualité des projets soumis. En règle générale, dans l'industrie, un projet sur cinq passe au stade de la production.

Un bref coup d'œil aux projets francophones hors Québec en production télévisuelle seulement nous permet de constater une croissance constante de son volume ainsi que du niveau des licences consenties par les diffuseurs. Cette augmentation du niveau des licences sera particulièrement visible au cours des prochaines années, compte tenu de la qualité et de la diversité des projets maintenant disponibles. Par exemple, au cours des trois dernières années, l'ensemble de la contribution du FCT (Programme de participation au capital et Programme de droit de diffusion) en production représentait en moyenne 53 % du devis de production et la licence du diffuseur équivalait à environ 22 %. Même si l'exercice financier 2004 -2005 n'est pas terminé, nous constatons une réduction de la contribution moyenne du FCT à 45 % du devis de production et une augmentation de la licence du diffuseur qui se chiffre en moyenne à 29 %.

Formation professionnelle

Formation des producteurs:

En 2003-2004, la formation des producteurs a été axée principalement sur le développement d'un plan d'affaires. Pendant deux jours, un consultant spécialisé en gestion d'entreprise, a rencontré chacun des producteurs afin de mieux connaître leur entreprise de production et pouvoir recommander des stratégies appropriées. Ces rencontres ont été suivies par deux jours de formation intensive pour expliquer les différentes étapes préalables à l'élaboration d'un plan d'affaires dont le but est de favoriser le développement à long terme de l'entreprise. À la suite de cette formation, les producteurs avaient la possibilité de poursuivre la consultation par téléphone.

Afin de minimiser les déplacements ainsi que les dépenses, la formation des producteurs a été jumelée à l'immersion avec les diffuseurs dont nous avons parlé précédemment.

Formation des auteurs et des réalisateurs:

Au cours des deux dernières années (2002-2003 et 2003-2004), dix réalisateurs et neuf auteurs de diverses régions du pays ont suivi un programme intensif donné par l'Institut national de l'image et du son (INIS). Dans un premier temps, les réalisateurs et les auteurs ont suivi séparément des sessions sur les bases et réalités de leurs métiers respectifs. Par la suite, le jumelage des réalisateurs et des auteurs s'est concrétisé par la réalisation de courtes fictions écrites par les auteurs, dans un véritable environnement de production (comédiens, studios, tournages, montage, post-production).

La formation offerte aux auteurs a été mise sur pied conjointement avec Radio-Canada et celle offerte aux réalisateurs avec la participation de Téléfilm Canada. En plus de faciliter la mise en pratique des enseignements reçus, le jumelage de ces deux formations a favorisé la création d'un réseau de contacts entre ces deux groupes de créateurs qui travaillent souvent dans des régions éloignées les unes des autres et a permis aux producteurs de l'APFC de découvrir de nouveaux talents.

Consultations avec l'industrie et les partenaires

Dans le but de répondre aux besoins spécifiques de la communauté de production en milieu minoritaire, Téléfilm continue de consulter les communautés de langue officielle en situation minoritaire de différentes façons et dans toutes les régions du pays:

- présence des communautés de langue officielle en situation minoritaire lors de toutes nos consultations régulières;
- participation à l'important *Groupe de travail sur les arts médiatiques* qui réunit plusieurs intervenants clés : APFC, FCT, diffuseurs, ministère du Patrimoine canadien et Office national du film;
- rencontres régulières entre les directions régionales de Téléfilm et les producteurs, les ministères et les organismes oeuvrant au sein de la communauté francophone hors Québec.

Mesure du rendement

Un des principaux objectifs de Téléfilm est de constituer un portfolio d'investissements qui reflète la dualité linguistique du Canada. Pour atteindre cet objectif, Téléfilm Canada consacre une portion de ses ressources proportionnelle à la population des communautés de langue officielle minoritaire. Toutefois, cette portion sera pondérée par le nombre et la qualité des projets soumis. Vous trouverez en Annexe II, l'indicateur de rendement mis en place en 1999 à Téléfilm Canada. Cet indicateur permet à la Société de s'assurer qu'une part croissante des ressources soit consacrée à des productions provenant des communautés linguistiques en situation minoritaire.

Depuis les douze dernières années, Téléfilm Canada a dépassé son objectif en consacrant en moyenne 7% de ses ressources à ce type de projets. Notons que 5 % de la population canadienne vit en situation linguistique officielle minoritaire (source : Statistique Canada).

Parmi les effets directs de la pleine intégration de l'article 41 aux programmes et services offerts par la Société, notons la sensibilisation de la culture organisationnelle, et l'influence des organismes communautaires, particulièrement l'APFC, en ce qui a trait à l'élaboration de programmes. L'impact ultime est de développer le potentiel des entreprises de production francophones et anglophones en situation minoritaire.

Tout programme touchant les communautés linguistiques officielles en situation minoritaire (dont le PICLO) est promu par l'entremise d'associations et de médias rejoignant ces communautés. De même, les réunions du conseil d'administration se déroulent dans un environnement bilingue (avec l'aide de services de traduction simultanée); les comptes rendus sont également bilingues.

1.2 OPÉRATIONS

Fonds de production (télévision, long métrage, nouveaux médias)

Comme les données du tableau ci-dessous en témoignent, le pourcentage de la participation de Téléfilm Canada aux projets émanant des entreprises francophones hors Québec a considérablement augmenté, et ce, malgré une diminution du volume d'activités.

Évolution de la production des entreprises de langue officielle en situation minoritaire 1998-1999 à 2003-2004

	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004
Français hors Québec					
# projets	16	27	37	41	35
Devis totaux	9,0 millions \$	10,8 millions \$	17,2 millions \$	26,5 millions \$	13,4 millions \$
Participation Téléfilm	3,0 millions \$	3,5 millions \$	4,7 millions \$	4,6 millions \$	4,2 millions \$
% part Téléfilm	34 %	32 %	28%	17%	31%
Anglais au Québec					
# projets	47	47	85	73	79
Devis totaux	37,2 millions \$	39,4 millions \$	93,9 millions \$	111,2 millions \$	72,0 millions \$
Participation Téléfilm	8,4 millions \$	8,2 millions \$	16,3 millions \$	20,8 millions \$	12,8 millions \$
% part Téléfilm	23 %	21 %	17%	19%	18%
Total					
# projets	63	74	122	114	114
Devis totaux	46,2 millions \$	50,2 millions \$	111,2 millions \$	137,7 millions \$	85,4 millions \$
Participation Téléfilm	11,4 millions \$	11,7 millions \$	21 millions \$	25,4 millions \$	17,0 millions \$
% part Téléfilm	25 %	23%	19%	18%	20%

La liste des projets des entreprises de langue officielle en situation minoritaire soutenus par Téléfilm est présentée dans l'annexe I.

Les données du tableau font notamment ressortir qu'en 2003-2004 :

- les 35 projets de langue française hors Québec ont représenté des devis totaux de 13,4 millions de dollars. La participation de Téléfilm se maintient à plus de 4 millions de dollars depuis trois ans;
- le volume de production en langue anglaise au Québec a connu une baisse de son volume d'affaires; les 79 projets de langue anglaise au Québec ont représenté des devis totaux de 72,0 millions de dollars, et la participation de Téléfilm s'est élevée à 12,8 millions de dollars;
- le pourcentage de Téléfilm Canada aux devis en développement et en production de projets en langue officielle minoritaire se situe à 20%. Ce qui est tout à fait représentatif du pourcentage de la participation de Téléfilm Canada dans la totalité des projets financés en télévision. À noter que la majorité des projets en langue officielle minoritaire sont des projets télévisuels (voir Annexe II, tableau Répartition linguistique en situation minoritaire).

Deux facteurs principaux viennent expliquer la diminution des activités des entreprises en situation linguistique minoritaire. Une baisse de la coproduction internationale en long métrage a eu un impact direct en 2003-2004 sur la production anglaise au Québec. Ainsi en 2002-2003, dans la liste des projets anglophones produits au Québec, on dénote trois coproductions dont les budgets de production excédaient 10 millions de dollars, alors qu'en 2003-2004 il n'y en a qu'une seule. Deuxième facteur, le

plus marquant, les coupures de budget de l'ordre de 25 millions de dollars apportées par Patrimoine canadien au Fonds canadien de télévision. À noter que malgré ces coupures et une chute radicale dans les devis totaux, le pourcentage de participation de Téléfilm Canada aux projets francophones hors Québec a augmenté, passant de 17% en 2002-2003 à 31% en 2003-2004.

Activités de doublage

La portion consacrée aux longs métrages du Fonds d'aide au doublage et au sous-titrage de Téléfilm est désormais gérée à l'intérieur du Fonds du long métrage du Canada, tandis que la portion télévision est gérée à l'intérieur du Fonds canadien de télévision. En 2003-2004, \$568,000 ont été investis en doublage et sous-titrage de longs métrages. Pour la télévision, des sommes de \$995,000 ont été engagées dans la composante doublage du Fonds canadien de télévision. Au total, en 2003-2004, Téléfilm Canada a consacré 1,563 million de dollars au doublage et sous-titrage d'œuvres canadiennes.

Festivals canadiens

Grâce au Programme de subvention des festivals canadiens et au volet d'activités complémentaires du Fonds du long métrage du Canada, Téléfilm a pu consacrer 2,5 millions de dollars de ses ressources à un ensemble de festivals reconnus depuis de nombreuses années. Dans le cadre de ses initiatives sur les langues officielles en 2003-2004, Téléfilm a appuyé 14 festivals qui présentent des films dans la langue officielle minoritaire de la province donnée :

- à Winnipeg, Téléfilm a soutenu quatre festivals; *Gimli Film Festival*, *Freeze Frame : Children's Festivals*, *FilmExchange* et *Cinémental* le seul festival de films francophones de cette région;
- à Vancouver, les *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone* ainsi que le *Vancouver International Film Festival*;
- à Victoria, le *Victoria International Film Festival*;
- à Calgary, le *Calgary International Film Festival* qui présente des productions francophones dans le cadre de sa programmation;
- à Edmonton, le *Global Visions Festival*;
- à Moncton, le *Festival international du cinéma francophone en Acadie*;
- À St.John's, le *St.John's Women's Film and Video Festival* qui comporte un important volet francophone;
- à Sudbury, le *Cinéfest* qui comporte un volet spécifiquement francophone; et
- à Toronto, *Cinéfranco* festival entièrement consacré au long métrage francophone et *ReelWorld Film Festival* qui présente des productions francophones dans le cadre de sa programmation.

Outre cette aide, Téléfilm a accordé une somme additionnelle pour le sous-titrage électronique au *Festival des films du monde de Montréal*, afin de donner accès aux films autant aux spectateurs francophones qu'anglophones.

2. PLAN D'ACTION 2004-2006 CONCERNANT L'APPLICATION DE L'ARTICLE 41 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Le plan d'action de Téléfilm Canada aux fins de la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* est élaboré pour la période 2004-2006. La Société réitère cette année son engagement ferme à mettre en oeuvre l'article 41 selon les termes du présent plan d'action.

Des changements considérables se sont opérés depuis deux ans au sein de Téléfilm Canada. Suite à l'élaboration de nouveaux objectifs en 2002-2003 qui visent l'atteinte d'auditoires, le développement du potentiel des entreprises et un nouveau Téléfilm plus axé sur l'efficacité et la transparence de ses procédures, une nouvelle structure a été mise en place à la fin de 2003-2004.

Grâce à cette nouvelle structure les opérations sont davantage intégrées aux politiques et à la planification et des normes nationales sont établies en tenant compte de la spécificité de chaque marché linguistique. La direction des opérations a été scindée en trois groupes: les opérations en français, les opérations en anglais et l'international.

L'objectif principal dont s'est doté la Société vise l'augmentation des auditoires de ses projets anglophones et le maintien du succès indéniable de ses productions francophones.

Le bureau du Québec situé à Montréal prend dorénavant en charge toutes les activités de langue française de Téléfilm et fournit également des services aux clients à travers le pays. Les projets de langue anglaise sont maintenant traités dans chacun des quatre bureaux régionaux de Téléfilm.

Depuis 2002-2003, les actions entreprises qui touchent particulièrement les communautés linguistiques en situation minoritaire, le sont dans le cadre de la mise en place des stratégies de développement du potentiel de l'industrie.

De plus, à compter de 2004-2005 la production télévisuelle francophone hors Québec s'insère directement dans la vision d'un des deux fonds principaux de Téléfilm Canada, soit le Fonds canadien de télévision. En effet, des changements majeurs apportés à la structure du Fonds ont mené à la mise en place d'un volet d'initiatives spécifiques.

Ce volet regroupe cinq enveloppes dont une consacrée exclusivement à des projets francophones hors Québec. Sa raison d'être est de s'assurer que les histoires de collectivités de langue française à l'extérieur du Québec soient racontées à la télévision canadienne.

Cette enveloppe de 6 millions de dollars est gérée par Téléfilm Canada. Depuis les trois derniers exercices financiers (2001-2002 à 2003-2004) les sommes engagées annuellement à ce type de production se chiffraient en moyenne à plus de 4 millions de dollars. Cette nouvelle initiative permettra donc d'augmenter de 50% les engagements de la Société .

2.1 DÉVELOPPER LE POTENTIEL

Le développement professionnel des créateurs est crucial. Téléfilm Canada y contribue principalement par le biais du Programme national de formation dans le secteur du film et de la vidéo. Ce programme permet de soutenir les activités du National Screen Institute, du Canadian Film Centre, de l'Institut de l'image et du son et du Summer Institute. Grâce à des initiatives destinées aux producteurs de langue française hors-Québec (des séminaires et des immersions) dans le cadre du PICLO, Téléfilm a pu accroître son appui et sa présence au sein de ces communautés. Nous comptons poursuivre dans cette voie et y affecter les ressources nécessaires.

Patrimoine canadien et Téléfilm Canada ont renouvelé en 2003-2004, pour une période de trois ans, l'entente de contribution du Programme national de formation. Grâce à ce programme, il est possible de :

- s'attarder au développement professionnel en dehors des grands centres;
- décentraliser les ressources allouées aux scénaristes, réalisateurs et producteurs en milieu de carrière; et
- fournir des bourses de voyage pour augmenter la participation régionale aux sessions de formation offertes dans les grands centres, et promouvoir les initiatives régionales liées à nos orientations stratégiques.

2.2 PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL DES COMMUNAUTÉS DES LANGUES OFFICIELLES

Patrimoine canadien s'apprête à renouveler avec Téléfilm Canada le protocole d'entente dans le cadre du Programme interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Cette entente devrait se terminer le 31 mars 2007. Les objectifs de cette entente seront de :

- soutenir le développement des maisons de productions oeuvrant essentiellement en français à l'extérieur du Québec ;
- favoriser des partenariats durables avec les organismes fédéraux, les principaux décideurs et l'industrie audiovisuelle de langue française; et
- contribuer à augmenter la présentation des œuvres produites par ces entreprises sur les réseaux de diffusion nationale.

Quatre initiatives stratégiques y sont proposées:

- Initiative 1 : Poursuivre les démarches entreprises en 2003-2004 avec un expert-conseil en gestion de croissance d'entreprises au cours des trois prochaines années que ce soit pour l'élaboration ou la mise à jour de leur plan d'affaires.
- Initiative 2 : Maintenir ou de créer de nouvelles relations d'affaires dans le cadre d'immersion avec les diffuseurs francophones dont la majorité se trouve à Montréal.
- Initiative 3 : Assurer une continuité dans la production et dans le roulement des affaires. L'enveloppe d'aide au développement de projets du Fonds canadien de télévision est administrée par Téléfilm Canada . L'aide est octroyée sur une base sélective au mérite.
- Initiative 4 : Produire de courtes dramatiques afin de faire suite aux ateliers donnés par l'Institut de l'image et du son (INIS) aux auteurs et aux réalisateurs. Téléfilm Canada, Radio-Canada et l'Office national du film proposent la création sur une période de trois ans d'un concours de courtes fictions . Les projets retenus et produits seront par la suite diffusés sur le réseau national de Radio-Canada.

2.3 COMMUNICATIONS

Téléfilm révisé chaque année ses listes d'envoi afin de s'assurer que chaque client ou partenaire reçoit l'information qu'elle publie. Encore cette année, la Société veillera à ce que les journalistes couvrant les activités des communautés de langue officielle en situation minoritaire reçoivent cette même information. Tout programme touchant les communautés linguistiques officielles en situation minoritaire (dont le PICLO) sera promu par l'entremise d'associations et de médias rejoignant ces communautés.

Des cours de langues officielles sont offerts, depuis mars 2000, aux employés de Téléfilm afin d'assurer un service dans les deux langues dans chacun de nos bureaux. Le budget alloué par la haute direction de Téléfilm Canada permettra de maintenir la formation linguistique offerte aux employés. Le niveau de bilinguisme de tout nouvel employé occupant un poste à terme indéterminé est évalué au fur et à mesure. Des cours obligatoires sont offerts aux employés ne rencontrant pas les critères gouvernementaux en matière de langues officielles.

2.4 CONCLUSION

La période 2004-2006 permettra à Téléfilm d'avoir un impact encore plus significatif pour le soutien qu'elle souhaite apporter à la production en situation linguistique minoritaire. Téléfilm Canada est particulièrement fière de voir s'accroître au fil des années le volume de production des compagnies de production en situation minoritaire. Comme l'indique ce Plan d'action, nous entendons bien poursuivre dans cette voie.

Téléfilm entend faire connaître les résultats obtenus et son plan d'action de trois façons principales, soit

- en veillant à la diffusion appropriée de ce plan d'action dans le cadre de la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*; notamment par un envoi ciblé auprès des membres de l'Alliance des producteurs francophones du Canada;
- en assurant la disponibilité du plan d'action sur son site Internet (un envoi postal ciblé en fera l'annonce, notamment auprès des différents intervenants nationaux et provinciaux afin qu'ils demeurent bien informés des activités de la Société à cet égard);
- en faisant la promotion du plan d'action lors des rencontres de consultation et des réunions qui auront lieu en cours d'année avec les représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Il nous fera plaisir de déposer une copie de ce document auprès de la Commissaire aux langues officielles, du Comité mixte permanent des langues officielles et des personnes responsables au ministère du Patrimoine canadien.

Carolle Brabant
Directrice générale par intérim

ANNEXE I
LISTE DES PROJETS SOUTENUS PAR TÉLÉFILM CANADA EN 2003-2004

A. Projets de langue française hors-Québec

Développement	Production
20 pilules les plus consommées par les femmes	Artistes dans l'âme IV
Acadien errant (Un)	Capsules Zéro Limite I
Addis Ababa - Canada: l'esprit du lycée	Désoriental
Arcadia 2004	Festival acadien II
Bootleggers d'Atlantique	Fêtes et traditions (1-13)
C'est de mes affaires	Francoeur II
Destination NorOuest	Je te cherche Marie
Enjeux sociaux	Migration, ces drôles d'oiseaux migrateurs
Francoeur III	Multiples visages de l'anxiété
Gully Fish (1-3)	Paul et Suzanne II
Les champions	Prophètes en leur pays (1-10)
Météo +	Quand je serai grand
Mon corps et mon environnement	Sphères
Paul et Suzanne II	Trésors vivants (1-4)
Projet Wallenberg	Vive les clowns
Rendezvousvoyageur.ca	Voyageurs
Tékitoi II	
Trésors vivants II	
Vive les clowns	

B. Projets de langue anglaise au Québec

Développement	
African Dream	Mafiaboy
Aids in Africa / Orphelins du Sida	Modern Love
Ann with an E	Mommy Mommy
Before Tomorrow	Montreal City Blues
Big Bugs : Creatures of the Carboniferous	Nobody Loves Me
Block	Oka
Bronfman : The Unmaking of a Dynasty	Outcasts (The)
Cross and Bones (The)	Pines of Emily Carr
Daniel and the Superdogs	Project Resonance
Dawning (The)	Prom Wars
Deli Show	Rd2 Nowhere
Devil's Breath	Second Voyage of Discovery of the Northwest Passage
Elle	Sideways North
Envoy	Sila; An Immersive Educational Website about Inuit Culture
Ernie: Guardian of Evil	Station X
Frozen Milk	Sweat
Gayby Boom	Take II
Great Broads or Bully Broads	These Girls
Guido Molinari	Third Man on the Cross (The)
Hiltons (The)	Turtle Lake
Indian Time	Timekeeper (The)
Josef's Daughter	Tom Longboat (The)
Journal of Knud Rasmussen	Toupie
Judgment at Medicine Hat	Two Worlds
Lavigneur Story	Violons du Roy
Loser Brothers (The) / Les frères Loser	Welcome to the Film Industry!
Lucky Little Harbour	Wit's End
	Worry: The Movie
Production	
15/Love (1-26)	Last Casino
Anatomy of Human Response (1-4)	Last Sign
Being Osama	Manners of Dying
Bliss III	Mary Shelley
Cherry Docs	Mental Block II
Circa	Out in the City II
Daniel and the Superdogs	Project Resonance
Dawning (The)	Pure
Elegy / Élégie	Sex, Truth and Videotape
Guido Molinari	Shaman's Vision Life and Times of Norval Morriseau
Il Duce Canadese (1-4)	Take II: A Journey to Recovery
Inside the Great Magazines	Woman of Ahhs

ANNEXE II

Rapport d'indicateur de rendement

Numéro de l'indicateur	IND-20-20
Nom de l'indicateur	Ressources consacrées aux communautés linguistiques officielles en situation minoritaire
Objectif lié à l'indicateur	Accroître les ressources totales consacrées à la production régionale, dans les deux langues officielles
Type d'indicateur	Quantitatif, extrant
Fréquence de préparation	Annuelle, à la fin de l'exercice financier

1. Résumé de l'indicateur

Le développement des régions inclut également le développement des communautés linguistiques officielles en situation minoritaire. Aussi, la Société veut s'assurer qu'une part représentative des ressources soit consacrée à des productions provenant de communautés linguistiques en situation minoritaire.

2. Tableau – données

Ressources consacrées aux communautés linguistiques officielles en situation minoritaire 1992-1993 à 2003-2004

	Anglais Québec	Français Hors Québec	Total en situation linguistique minoritaire	Total des engagements de Téléfilm	
	000\$	000\$	000\$	000\$	% par rapport aux engagements de Téléfilm
1992-1993	6 022	60	6 082	149 900	4,1
1993-1994	4 892	782	5 674	154 300	3,7
1994-1995	9 350	444	9 794	142 500	6,9
1995-1996	8 065	362	8 427	158 800	5,3
1996-1997	12 304	692	12 996	206 000	6,3
1997-1998	4 706	1 347	6 053	165 300	3,7
1998-1999	11 268	2 562	13 830	172 400	8,0
1999-2000	8 400	3 013	11 413	160 680	7,1
2000-2001	9 469	3 413	12 882	179 370	7,2
2001-2002	16 275	4 716	20 991	208 266	10,1
2002-2003	20 810	4 593	25 403	239 244	10,6
2003-2004	12 800	4 220	17 020	228 817	7,4
TOTAL	124 361	26 204	150 565	2 165 577	7,0

3. Méthode de comptabilisation des données

- Notre système *Impromptu* a permis de monter une base de données, des fonds d'aide à la production et au développement :
 - ◇ Fonds canadien de télévision (Programme de participation au capital)
 - ◇ Fonds du long métrage du Canada
 - Programmes de développement, de production et de mise en marché
 - Programme d'aide à l'écriture de scénarios
 - Programme d'aide aux longs métrages indépendants à petits budgets
 - ◇ Fonds des nouveaux médias du Canada
 - ◇ Autres fonds (Régulier, Commercial, Mini-traités et Programme de partage des revenus)
- Afin d'assurer la précision des informations, une vérification a été faite dans les documents ayant servis à la préparation du rapport annuel pour chaque année.

4. Commentaires sur l'analyse des données

- En 2003-2004, la part des fonds de Téléfilm consacrée aux communautés linguistiques officielles en situation minoritaire représente 7,4% des engagements de Téléfilm assurant encore une participation représentative de la répartition linguistique canadienne. (Voir tableau Ressources consacrées aux communautés linguistiques officielles en situation minoritaire)
- Les fonds consacrés à ce type de projets ont été de 17,0 millions de dollars en 2003-2004. Cette diminution comparativement à 2002-2003 se remarque surtout pour la production anglaise au Québec.
- C'est surtout grâce au Fonds canadien de télévision que l'apport aux projets en situation minoritaire a permis une représentation équitable de la répartition linguistique canadienne. En effet, les investissements en projets télévisuels représentent 66% des sommes investies dans les projets en situation linguistique officielle minoritaire en 2003-2004. (Voir tableau Répartition linguistique en situation minoritaire)

Projets anglophones au Québec:

- Malgré une hausse du nombre de projets de langue anglaise au Québec, passant de 73 projets en 2002-2003 à 79 projets en 2003-2004, les sommes engagées par Téléfilm Canada ont diminué. En 2002-2003, Téléfilm Canada consacrait 20,8 millions de dollars à ce type de projets alors qu'en 2003-2004, elle y consacre 12,8 millions de dollars.
- Cette différence s'explique largement par des investissements importants (2 millions de dollars par production) que Téléfilm Canada a fait en 2002-2003 dans trois longs métrages. Également en 2002-2003, trois séries télévisuelles à gros budgets en anglais, produites au Québec, ont été financées par l'entremise du Fonds canadien de télévision.
- Les coupures de budget de l'ordre de 25 millions de dollars au Fonds canadien de télévision en 2003-2004, n'ont pas permis de renouveler un soutien aussi important dans ce type de projets.
- Une diminution des activités en coproduction au cours de 2003-2004 n'a pas favorisé le financement de longs métrages en anglais au Québec.

Projets francophones hors Québec:

- Au total en 2003-2004, Téléfilm Canada a contribué au financement de 35 projets francophones hors Québec pour un total de 4,2 millions de dollars. Une légère diminution comparativement en 2002-2003.
- Règle générale, depuis la création du Fonds canadien de télévision en 1996-1997 (à l'exception de 2000-2001) la presque totalité des sommes consacrées aux projets francophones hors-Québec provient de ce fonds.

- Malgré les coupures au Fonds canadien de télévision, Téléfilm Canada a réussi à maintenir un engagement de 4 millions de dollars en 2003-2004 à ce type de projets permettant ainsi d'assurer le soutien constant que Téléfilm Canada accorde à cette communauté depuis quelques années.

5. Informations relatives à la cible

Puisque les données historiques varient d'une année à l'autre de façon très aléatoire, il est préférable de considérer ces variations sur une période de deux ans ou plus. Le tableau qui suit présente des moyennes mobiles sur deux ans et trois ans des engagements de Téléfilm aux productions en situation linguistique minoritaire par rapport aux engagements totaux de la Société. On remarque que l'écart-type diminue en passant d'un calcul annuel à une moyenne mobile sur 2 ans. Par l'utilisation de la moyenne mobile, l'établissement de la cible peut se faire de façon plus éclairée.

Moyenne mobile des ressources consacrées aux communautés linguistiques officielles en situation minoritaire de 1992-1993 à 2003-2004.

	Anglais Québec	Français Hors Québec	Total en situation linguistique minoritaire	Total des engagements de Téléfilm		Moyennes mobiles	
	000\$	000\$	000\$	000\$	% par rapport aux engagements de Téléfilm	% par rapport aux engagements de Téléfilm	% par rapport aux engagements de Téléfilm
1992-1993	6 022	60	6 082	149 900	4,1	2 ans	
1993-1994	4 892	782	5 674	154 300	3,7	3,9	3 ans
1994-1995	9 350	444	9 794	142 500	6,9	5,3	4,9
1995-1996	8 065	362	8 427	158 800	5,3	6,1	5,3
1996-1997	12 304	692	12 996	206 000	6,3	5,8	6,2
1997-1998	4 706	1 347	6 053	165 300	3,7	5,0	5,1
1998-1999	11 268	2 562	13 830	172 400	8,0	5,8	6,0
1999-2000	8 400	3 013	11 413	160 680	7,1	7,6	6,3
2000-2001	9 469	3 413	12 882	179 370	7,2	7,1	7,4
2001-2002	16 275	4 716	20 991	208 266	10,1	8,6	8,1
2002-2003	20 810	4 593	25 403	239 244	10,6	10,3	9,3
2003-2004	12 800	4 220	17 020	228 817	7,4	9,0	9,4
TOTAL	124 361	26 204	150 565	2 165 577	7,0	6,6	6,5

6. Modifications apportées à l'indicateur ou à la cible

L'indicateur IND-20-20 est resté le même qu'au moment de l'étude de faisabilité en novembre 1998.

Préparé par Anne-Chantal Roy
 Analyste-recherches
 Le 12 juillet 2004

RÉPARTITION LINGUISTIQUE EN SITUATION MINORITAIRE

Développement, production et modifications aux engagements des années précédentes

1992-1993 à 2003-2004

ANGLAIS AU QUÉBEC

	TV		Longs Métrages		Aide aux scénarios		Petits budgets		Régulier		Commercial		Nouveaux médias		Mini-Traités		PPRP		Total	
	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$
1992-1993	12	3 411 081 \$	7	205 171 \$					4	99 369 \$	2	1 750 000 \$			1	150 000 \$	8	406 831 \$	34	6 022 452 \$
1993-1994	8	196 684 \$	9	2 233 265 \$					3	157 899 \$	1	1 635 000 \$			0	- \$	5	669 357 \$	26	4 892 205 \$
1994-1995	23	2 996 574 \$	12	469 134 \$					6	149 000 \$	7	5 103 000 \$			2	260 000 \$	4	372 245 \$	54	9 349 953 \$
1995-1996	18	1 292 511 \$	8	1 631 491 \$					1	10 000 \$	3	4 766 666 \$	0	- \$	2	240 000 \$	2	123 859 \$	34	8 064 527 \$
1996-1997*	25	8 098 906 \$	9	1 449 970 \$					3	45 000 \$	3	1 771 084 \$	1	22 000 \$	3	145 000 \$	5	772 127 \$	49	12 304 087 \$
1997-1998*	29	3 615 916 \$	10	712 064 \$					1	20 000 \$	0	- \$	4	225 147 \$	0	- \$	2	132 660 \$	46	4 705 787 \$
1998-1999*	32	6 887 396 \$	14	2 881 746 \$					0	- \$	0	- \$	10	837 605 \$	3	375 000 \$	4	286 534 \$	63	11 268 281 \$
1999-2000*	28	4 661 181 \$	7	2 707 583 \$					1	20 000 \$	0	- \$	7	832 991 \$	2	35 400 \$	4	143 096 \$	49	8 400 251 \$
2000-2001*	30	4 852 190 \$	15	2 659 000 \$	5	63 700 \$	2	378 731 \$	5	1 101 300 \$	0	- \$	6	375 000 \$	0	- \$	3	38 726 \$	66	9 468 647 \$
2001-2002*	44	\$11 058 750	19	\$4 607 363	16	\$210 800	1	\$199 829	0	\$0	0	\$0	5	\$198 680	0	\$0	0	\$0	85	16 275 422 \$
2002-2003*	29	\$10 317 460	23	\$9 772 648	14	\$170 600	1	\$197 597	0	\$0	0	\$0	3	\$51 728	3	\$300 000	0	\$0	73	20 810 033 \$
2003-2004*	41	\$7 345 809	26	\$4 792 170	8	\$114 600	1	\$200 000			0	\$0	3	\$347 698	0	\$0	0	\$0	79	12 800 277 \$
TOTAL	319	\$64 734 458	159	\$34 121 605	43	\$559 700	5	\$976 157	24	\$1 602 568	16	\$15 025 750	39	\$2 890 849	16	\$1 505 400	37	\$2 945 435	658	\$124 361 922

FRANÇAIS HORS-QUÉBEC

	TV		Longs Métrages		Aide aux scénarios		Petits budgets		Régulier		Commercial		Nouveaux médias		Mini-Traités		PPRP		Total	
	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$	# projets	TFC \$
1992-1993	1	22 655 \$	0	- \$					0	- \$	0	- \$			1	25 200 \$	1	11 987 \$	3	59 842 \$
1993-1994	4	332 166 \$	1	450 000 \$					0	- \$	0	- \$			0	- \$	0	- \$	5	782 166 \$
1994-1995	3	367 964 \$	0	- \$					0	- \$	0	- \$			1	76 000 \$	0	- \$	4	443 964 \$
1995-1996	4	342 333 \$	1	10 000 \$					1	10 000 \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	6	362 333 \$
1996-1997*	6	605 488 \$	2	70 009 \$					2	16 775 \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	10	692 272 \$
1997-1998*	13	1 277 652 \$	1	15 562 \$					0	- \$	0	- \$	0	- \$	1	53 306 \$	0	- \$	15	1 346 520 \$
1998-1999*	11	2 552 173 \$	0	- \$					1	10 000 \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	12	2 562 173 \$
1999-2000*	14	2 985 949 \$	2	26 962 \$					0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	16	3 012 911 \$
2000-2001*	25	2 132 731 \$	5	1 279 886 \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	0	- \$	30	3 412 617 \$
2001-2002*	36	\$4 464 863		\$114 814	1	\$12 500	0	\$0	0	\$124 117	0	\$0	0	\$0	0	\$0	0	\$0	37	4 716 294 \$
2002-2003*	38	\$4 118 768	1	\$264 441	1	\$17 700	0	\$0	0	\$142 944	0	\$0	0	\$0	1	\$50 000	0	\$0	41	4 593 853 \$
2003-2004*	34	\$3 930 924	0	\$0	0	\$0	0	\$0	0	\$189 374	0	\$0	1	\$100 000	0	\$0	0	\$0	35	4 220 298 \$
TOTAL	189	\$23 133 666	13	\$2 231 674	2	\$30 200	0	\$0	4	\$493 210	0	\$0	1	\$100 000	4	\$204 506	1	\$11 987	214	\$26 205 243

1996-1997* Comprend 3 projets multifonds

1997-1998* Comprend 1 projet multifonds

1998-1999* Comprend 5 projets multifonds

1999-2000* Comprend 4 projets multifonds

2000-2001* Comprend 2 projets multifonds

2001-2002* Comprend 15 projets multifonds (13 projets ont reçu du financement du Fonds canadien de télévision et du Fonds régulier)

2002-2003* Comprend 17 projets multifonds ayant reçu du financement du Fonds canadien de télévision et du Fonds régulier.

2003-2004* Comprend 16 projets multifonds ayant reçu du financement du Fonds canadien de télévision et du Fonds régulier.

ANNEXE III
COORDONNÉES DES BUREAUX DE TÉLÉFILM ET
DES RESPONSABLES RÉGIONAUX DE L'ARTICLE 41
 Adresse Internet : <http://www.telefilm.gc.ca>

<p>Siège social et bureau du Québec</p> <p>360, rue St-Jacques Bureau 700 Montréal (Québec) H2Y 4A9</p> <p>Téléphone : (514) 283-6363 Sans frais : 1-800-567-0890 Télécopieur : (514) 283-8212</p>		<p><i>Coordonnatrice nationale</i> <i>Anne-Chantal Roy</i> <i>Analyste-recherches</i> roya@telefilm.gc.ca</p> <p><i>Responsable régionale</i> <i>Ginette Pépin</i> <i>Agente, Programme de formation</i> peping@telefilm.gc.ca</p>
<p>Bureau de l'Ontario et Nunavut 474 Bathurst Street Suite 100 Toronto, Ontario M5T 2S6</p> <p>Téléphone : (416) 973-6436 Sans frais : 1-800-463-4607 Télécopieur : (416) 973-8606</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Responsable régionale</i> <i>Helen Paul</i> <i>Coordonnatrice de projets et services à la clientèle</i> paulh@telefilm.gc.ca 	<p>Bureau de l'Ouest 609, rue Granville Bureau 410 Vancouver (Colombie-Britannique) V7Y 1G5</p> <p>Téléphone : (604) 666-1566 Sans frais : 1-800-663-7771 Télécopieur : (604) 666-7754</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Responsable régionale</i> <i>Peter Strutt</i> <i>Analyste investissement</i> struttp@telefilm.gc.ca 	
<p>Bureau de l'Atlantique 1717, rue Barrington Bureau 300 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2A4</p> <p>Téléphone : (902) 426-8425 Sans frais : 1-800-565-8425 Télécopieur : (902) 426-4445</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Responsable régional</i> <i>Karen Paré</i> <i>Analyste en investissement</i> parek@telefilm.gc.ca 	<p>Bureau européen 5, rue de Constantine 75007 Paris France</p> <p>Téléphone : 33.1.44.18.35.30 Télécopieur : 33.1.47.05.72.76</p>	